

**Vous êtes une femme dont l'âge est compris entre 25 et 64 ans ? Nous vous invitons à protéger votre santé. A l'aide d'un simple examen gratuit vous pouvez prévenir le cancer du col de l'utérus !**

Le cancer du col de l'utérus se développe lentement et, s'il n'est pas soigné à temps il peut porter à de graves conséquences pour la vie et la santé de la femme. Son origine n'est pas visible durant une simple visite gynécologique, mais il peut être décelé grâce à un examen appelé PAP TEST.

**Qu'est-ce que le programme de screening du cancer du col de l'utérus ?**

Chaque femme dont l'âge est compris entre 25 et 64 ans est invitée par courrier, tous les trois ans, à se soumettre au PAP TEST. C'est un test qui permet de reconnaître la maladie même si les symptômes sont absents et qui permet aussi de déceler les altérations qui ne sont pas encore cancéreuses, mais peuvent le devenir si on les néglige. De cette façon, tous les traitements nécessaires seront moins lourds et traumatiques et ils donneront de meilleures chances de guérison et permettront un retour à une vie en bonne santé.

**Qu'est-ce que le PAP TEST ?**

C'est un examen simple et sans douleur qui dure seulement quelques minutes. Il consiste à recueillir des cellules du col de l'utérus, à l'aide d'une petite spatule ou d'une petite brosse, que l'on observera ensuite au microscope. L'examen est pratiqué par des femmes.

**Autres choses à savoir:**

- Il n'est pas possible d'effectuer le pap test durant les menstruations.
- Il faut éviter d'utiliser des ovules, pommades par voie vaginale et faire des lavages internes dans les cinq jours qui précèdent l'examen.
- Il faut éviter d'avoir des rapports sexuels dans les 24 heures qui précèdent l'examen.
- Une ordonnance médicale n'est pas nécessaire
- Chaque phase du screening est soumise régulièrement à des contrôles de qualité

Dans certains cas, des lésions du col de l'utérus peuvent échapper au contrôle du test même si elles sont présentes. Rappelons toutefois que, souvent, les lésions cancéreuses n'évoluent pas en lésions plus graves et peuvent guérir de façon naturelle.

**Combien coûte-t-il ?**

Cet examen et les soins successifs éventuels sont gratuits  
**Quand et comment sera communiqué le résultat de l'examen ?**  
Dans le cas de problèmes ou de doutes vous recevrez un appel téléphonique pour d'éventuels visites et examens ultérieurs.

**POUR TOUTES CES RAISONS IL EST IMPORTANT DE SE SOUMETTRE AU PAP TEST MÊME SI ON SE SENT EN BONNE SANTÉ.**

**LE PAP TEST EST GRATUIT, SIMPLE À FAIRE ET PEUT VOUS SAUVER LA VIE.**

## COME RAGGIUNGERCI

Per raggiungere Villa Betania con i mezzi pubblici è sufficiente prendere l'autobus :

Linee Diurne: 172 - 172R - 173 - 173R - 191 - 192  
Linee Notturne: 472D - 472S.

**Con la circumvesuviana**

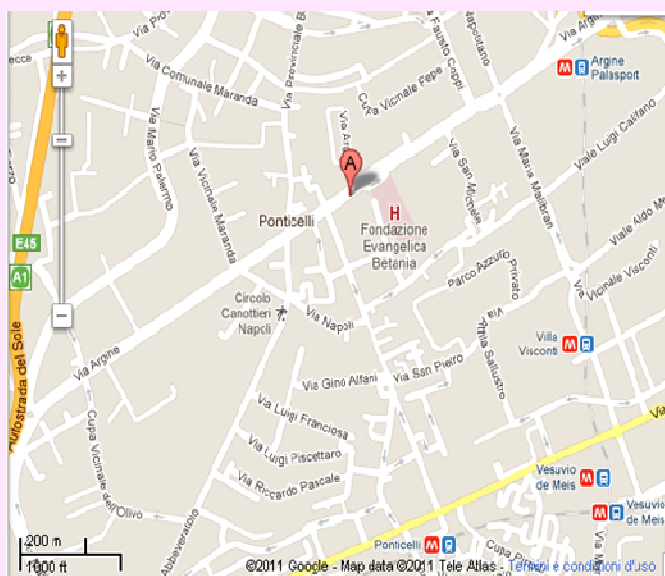
Linea Ottaviano - Sarno fermata Ponticelli (circa 300 mt dall'ospedale).

**In auto**

**Da piazza Garibaldi:** raggiungere via Argine (vedi pianta), a destra dopo 1,5 Km dall'Ispettorato Motorizzazione Civile.

**Da Volla:** seguire via Argine, a sinistra dopo il campo sportivo.

**Dall'Autostrada:** dalla bretella autostradale A1/A3 (Napoli-Salerno) seguire per Comuni Vesuviani, imboccare SS162, prima uscita Barra-Ponticelli



**Progetto per la Diagnosi precoce del Carcinoma Cervico-vaginale**

**PRENDIAMOCI CURA DI LEI**  
**...per donne extracomunitarie senza permesso di soggiorno**



**UOS Anatomia ed Istologia Patologica e Citopatologia**

*L'Ospedale Evangelico Villa Betania ha deciso di promuovere un progetto per la Prevenzione e la Diagnosi precoce dei Tumori della Cervice Uterina in una coorte di donne extracomunitarie irregolari che vivono sul territorio in uno stato di disagio linguistico e di difficoltà socio-economica e che per questo risultano meno raggiungibili e piu' a rischio.*

*Alla realizzazione del progetto ha contribuito la Chiesa Valdese-Unione delle Chiese Metodiste e Valdesi (finanziamento fondo "otto per mille" )*

## INFORMAZIONI GENERALI

### DOVE

Ospedale Evangelico Villa Betania  
Via Argine 604 Ponticelli, Napoli  
Ambulatorio della Prevenzione e  
la Diagnosi precoce dei Tumori  
della Cervice Uterina  
I° Piano, stanza n.9  
Medico referente:  
dott.ssa Rosa Giannatiempo

### QUANDO

Giorno: giovedì pomeriggio,  
Ore: dalle 14.00 alle 16.30  
tel: 0815912362  
Referente Ambulatorio:  
dott.ssa Mariella Postiglione  
accoglienza pazienti

**Sei una donna di età compresa fra i 25 e 64 anni? Ti invitiamo a proteggere la tua salute. Con un semplice esame gratuito puoi prevenire il tumore del collo dell'utero!**

Il tumore del collo dell'utero si sviluppa lentamente e se non è curato in tempo può portare a gravi conseguenze per la vita e la salute della donna.

All'inizio non si vede con la semplice visita dal ginecologo, ma può essere individuato con un esame chiamato PAP TEST.

**Cos'è il programma di screening del tumore del collo dell'utero?**

Ogni donna di età compresa tra i 25 e i 64 anni viene invitata, con una lettera, ogni tre anni ad eseguire il PAP TEST.

Il test permette di riconoscere la malattia anche quando non ci sono sintomi e individuare alterazioni, che non sono ancora tumorali, ma che se trascurate potrebbero diventarlo. In questo modo, i trattamenti possibili saranno meno invasivi e traumatici e daranno una possibilità molto maggiore di guarigione e ritorno ad una vita in salute.

**Che cos'è il PAP Test?**

È un esame semplice ed indolore che richiede solo pochi minuti per la sua esecuzione. Consiste nella raccolta di materiale (cellule) dal collo dell'utero con una piccola spatola o uno spazzolino per osservarlo al microscopio .

E' eseguito da personale sanitario femminile

**Altre cose da sapere:**

- Non è possibile effettuare il pap test durante le mestruazioni.
- Evita di usare ovuli, creme vaginali e fare lavande vaginali per cinque giorni, prima del test.
- Evita di avere rapporti sessuali nelle 24 ore precedenti il test.
- La richiesta del medico non è necessaria.
- Ogni tappa del controllo di screening è sottoposto a regolari controlli di qualità.

In alcuni casi al test possono sfuggire lesioni del collo dell'utero anche se presenti. Occorre ricordare che le lesioni tumorali spesso non evolvono verso lesioni più gravi e possono guarire spontaneamente.

**Quanto costa?**

Questo esame e le eventuali cure successive, sono gratuiti

**Quando e come viene comunicato il risultato dell'esame?**

Se ci sono problemi o dubbi riceverai una telefonata per concordare ulteriori visite e esami.

**PER TUTTE QUESTE RAGIONI E' IMPORTANTE SOTTO-  
PORSI AL PAP TEST ANCHE QUANDO CI SI SENTE IN  
BUONA SALUTE.  
IL PAP TEST E' GRATUITO, SEMPLICE DA FARE  
E PUÒ SALVARTI LA VITA**

**Are you a woman between the ages of 25 and 64? We would like to invite you to safeguard your health. With a simple free test you can prevent cervical cancer!**

Cervical cancer develops slowly and, if not treated in time, could lead to serious life and health consequences.

When in the first stages, a simple gynecological visit may not be sufficient, but this type of cancer could be detected through a PAP TEST.

**What is cervical cancer screening?**

Every woman between the ages of 25 and 64 is sent a letter every three years with an invitation to undergo a PAP TEST.

This test allows to recognize this type of cancer even if symptoms have not occurred and also detects any alterations that are not yet tumor related but, if ignored, could become cancer. In this case, any required treatment will be less invasive and traumatic and could lead to faster recovery and a return to a healthy life.

**What is a PAP Test?**

A PAP Test is simple and painless and only requires a few minutes to perform. It consists in collecting material (cells) from the cervix with a small spatula or endocervical brush that is then observed under a microscope.

This test is performed by female health personnel.

**Additional useful information:**

- A Pap Test cannot be performed during a menstrual cycle.
- Do not use ovules, vaginal creams, or douches for five days before the test.
- Do not have sexual intercourse 24 hours before the test.
- A written request from your physician is not required.
- Every phase of the screening procedure undergoes frequent quality control inspections.

In several cases, lesions of the cervix may not be detected even if present. Take into consideration that tumor related lesions do not often evolve into more serious lesions and can heal spontaneously.

**What is the cost of this test?**

The Pap Test, and any subsequent treatment, is free

**When and how is the test result communicated?**

If there are uncertainties or problems involved, a telephone call will be made to plan other visits and tests.

**ALL THESE REASONS ARE WHY IT IS IMPORTANT TO  
UNDERGO A PAP TEST, EVEN IF YOU FEEL HEALTHY.**

**THE PAP TEST IS FREE, SIMPLE TO PERFORM  
AND COULD SAVE YOUR LIFE.**